

HARRACHOV



KRAKONOŠŮV RÁJ



STŘEDISKO SPORTU A REKREACE

A CENTRE FOR SPORT AND RECREATION | SPORT- UND FREIZEITZENTRUM
ÓŠRODEK SPORTU I REKREACJI | HET CENTRUM VOOR SPORT EN RECREATIE



**Liberecký
kraj**

TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN EVROPSKOU UNIÍ



Red Bull

WARSTEINER

50

KARRACHOV

LOOS INTERNATIONAL

LOOS INTERNATIONAL

graff

H 250

ETA



VÍTEJTE WELCOME WILLKOMMEN WITAJ WELKOM



Srdečně Vás vítáme v Harrachově, nejzápadnějším středisku Krkonoš. V minulosti byl Harrachov sklářskou obcí, dnes je to jedno z největších středisek zimních a letních sportů, kde se každoročně koná světový pohár v skoku na lyžích. V zimě Harrachov vyhledávají především příznivci sjezdového lyžování, ale i běžkaři a v létě je hojně navštěvován turisty a cyklisty. Harrachov návštěvníkům nenabízí jenom sportovní a turistické zázemí, ale také kvalitní služby v oblasti ubytování a gastronomie. Doufáme, že tak jako mnoho ostatních návštěvníků, si i Vy Harrachov oblíbíte.



Welcome to Harrachov, the most western resort in the Giant Mountains. In the past, Harrachov was a town known for glass manufacturing, now it is one of the largest resorts for winter and summer sports, where the annual World Cup in ski-jumping is held. In winter, Harrachov is frequented especially by friends of downhill skiing, but also by cross-country skiers, and in summer by lots of hikers and cyclists. Harrachov not only offers sports and tourism opportunities, but also quality accommodation and gastronomic services. We hope that, like many other visitors, you too will get to like Harrachov.



Herzlich willkommen in Harrachov, dem westlichsten Zentrum im Riesengebirge. Früher war Harrachov ein Ort der Glasindustrie, heute jedoch ist es eines der größten Zentren für Winter- und Sommersportarten, wo alljährlich der Welpokal im Skispringen stattfindet. Im Winter wird Harrachov vor allem von Freunden der Skiabfahrt, aber auch von Skiläufern und im Sommer häufig von Wanderern und Radfahrern frequentiert. Harrachov bietet Besuchern nicht nur Sport und Touristik, sondern auch Serviceleistungen der Unterkunft und Gastronomie von hoher Qualität. Wir hoffen, dass auch Sie, wie viele andere Besucher, an Harrachov Gefallen finden.



Serdecznie witamy w Harrachowie, w zachodnich Karkonoszach. Kiedyś Harrachov był ośrodkiem szklarstwa, dziś jest jednym z największych ośrodków zimowego i letniego sportu, w którym co roku odbywają się zawody pucharu świata w skokach narciarskich. Zimą Harrachov jest ulubionym miejscem miłośników narciarstwa (zarówno zjazdowego jak i biegowego), a latem licznie odwiedzają go turyści piesi i rowerzyści. Harrachov swym gościom oferuje nie tylko bazę sportową i turystyczną, ale także rozwinięte usługi noclegowe i gastronomiczne. Mamy nadzieję, że tak jak wielu innych turystów, także i Państwo będziecie zadowoleni z pobytu w Harrachowie.



Hartelijk welkom in Harrachov het meest westelijk gelegen skidorp van het Reuzengebergte. In het verleden was Harrachov een befaamd glascentrum. Thans is het een van de bekendste winter-en zomersportgebieden, waar jaarlijks het wereldkampioenschap skispringen plaatsvindt. Harrachov is zeer geschikt voor skiën, langlaufen en in de zomer voor het mountainbiken. Harrachov is een modern toeristisch centrum met uitstekende accommodaties en restaurants. Wij hopen dat u het in Harrachov naar uw zin zult hebben, net zoals vele andere bergliefhebbers voor u.





TRADICE A POHOSTINNOST

TRADITION AND HOSPITALITY

TRADITION UND GASTFREUNDSCHAFT

TRADYCJA I GOŚCINNOŚĆ

TRADITIE EN GASTVRIJHEID

Město Harrachov Vás zve k návštěvě, aktivnímu či relaxačnímu pobytu. Využijte nejrůznějších možností a služeb, které Vám Harrachov nabízí v každém ročním období. Těšíme se na Vás tradičním „Přijďte pobejt!“

The town of Harrachov invites you for a visit to have an active or relaxing time. Use great variety of opportunities and services which Harrachov offers you during all seasons. We are looking forward to your visit with the traditional motto “Come and stay!”

Die Stadt Harrachov lädt Sie zu einem aktiven oder entspannenden Aufenthalt ein. Nützen Sie die verschiedensten Möglichkeiten und Serviceleistungen, die Harrachov zu jeder Jahreszeit bietet. Wir freuen uns auf Ihren Besuch mit dem traditionellen Motto „Kommen Sie und bleiben ein Paar Tage bei uns!“

Harrachov zaprasza do skorzystania z bogatej oferty różnorodnych usług, które oferujemy o każdej porze roku. Cieszymy się na Państwa przyjazd tradycyjnym „Přijďte pobejt!”

De stad Harrachov nodigt u uit voor een actief of juist ontspannend verblijf. Harrachov is in elk seizoen aantrekkelijk en gastvrij.



SKLÁŘSTVÍ | GLASS INDUSTRY | GLASINDUSTRIE SZKLARSTWO | GLASBLAZERIJ



Nejstarší činná sklárna v Čechách s tradicí ruční výroby hutního, broušeného i malovaného skla od roku 1712. Celou výrobu je možné shlédnout při prohlídce sklárny, historii zachycuje muzeum skla.

The oldest glassworks in the Czech Republic in operation, with a tradition of hand-crafted, cut and painted glass since 1712. All aspects of manufacture can be seen during a tour of the glassworks. Its history has been captured by the glass museum.

Die älteste Glashütte in Betrieb in Tschechien mit einer Tradition der handgefertigten, geschliffenen und bemalten Glasprodukte seit dem Jahr 1712. Die gesamte Produktion können Sie in der Glashütte bewundern. Ihre Geschichte ist im Glasmuseum dargestellt.

Najstarsza czynna huta szkła w Czechach z tradycyjną ręczną produkcją szkła barwionego i szlifowanego działa od 1712 roku. Cały proces produkcyjny można prześledzić podczas zwiedzania zakładu, którego historię przedstawiono w muzeum szkła.

In Harrachov kunt u de oudste nog werkende glasblazerij bekijken. Het slijpen en schilderen van glas wordt hier al vanaf 1712 gedaan. U kunt het hele proces bekijken tijdens uw excursie door de glasfabriek. Ook is er een interessant glasmuseum.



SKOKY NA LYŽÍCH | SKI-JUMPING | SKISPRINGEN SKOKI NA NARTACH | SKISPRINGEN



Stoletá tradice lyžování, světoznámé středisko skoků i letů na lyžích. Tradiční pořadatel FIS světových pohárů a mistrovství světa. S lyžařskou historií je možné se seznámit v místním lyžařském muzeu.

The century-old tradition of skiing, a world-famous centre for ski-jumping and ski-flying. The traditional organiser of the FIS World Cup and the World Championships. You can acquaint yourself with the history of skiing in the local ski museum.

Die hundert Jahre alte Tradition des Skisports, ein weltbekanntes Zentrum für das Skispringen und -fliegen. Der traditionelle Veranstalter des FIS Weltpokals und der Weltmeisterschaft. Mit der Geschichte des Skisports können Sie sich im örtlichen Skimuseum vertraut machen.

Stuletnia tradycja narciarska, szeroko znany ośrodek skoków i lotów narciarskich. Tradycyjny organizator zawodów pucharu świata i mistrzostw świata. Z historią narciarstwa zapoznać się można w miejscowym muzeum narciarskim.

De honderdjarige traditie van skiën, en het wereldbekende centrum van skispringen. De geschiedenis hiervan kunt u bekijken in het wintersport museum.





ZIMNÍ AKTIVITY

WINTER ACTIVITIES

WINTERAKTIVITÄTEN

REKREACJA ZIMOWA

WINTERSPORT ACTIVITEITEN



Harrachov je známým centrem turistiky a zimních sportů. Celé území je protkáno bezpočtem turistických tras, desítkami kilometrů upravovaných a značených lyžařských stop, sjezdových tratí všech stupňů náročnosti.



Harrachov is a well-known resort for hiking and winter sports. The whole area is covered by a network of hiking trails and many kilometres of maintained and marked crosscountry ski trails and downhill ski slopes of all grades of difficulty.



Harrachov ist ein bekanntes Wander- und Wintersportzentrum. Das ganze Gebiet ist von unzähligen Wanderwegen, mehreren zehn Kilometern gepflegter und markierter Loipen und Abfahrtspisten aller Schwierigkeitsgrade durchwoben.



Harrachov jest znanym ośrodkiem turystyki i sportu zimowego. Okolice miasta pokryte są gęstą siecią szlaków turystycznych, dziesiątkami kilometrów ratrakowanych tras narciarskich. Trasy zjazdowe reprezentują wszystkie stopnie trudności.

Harrachov is een bekend wintersportcentrum. Door het hele gebied voeren talloze toeristische routes en langlaufloipes. Er zijn tientallen skipistes in alle moeilijkheidsgraden.





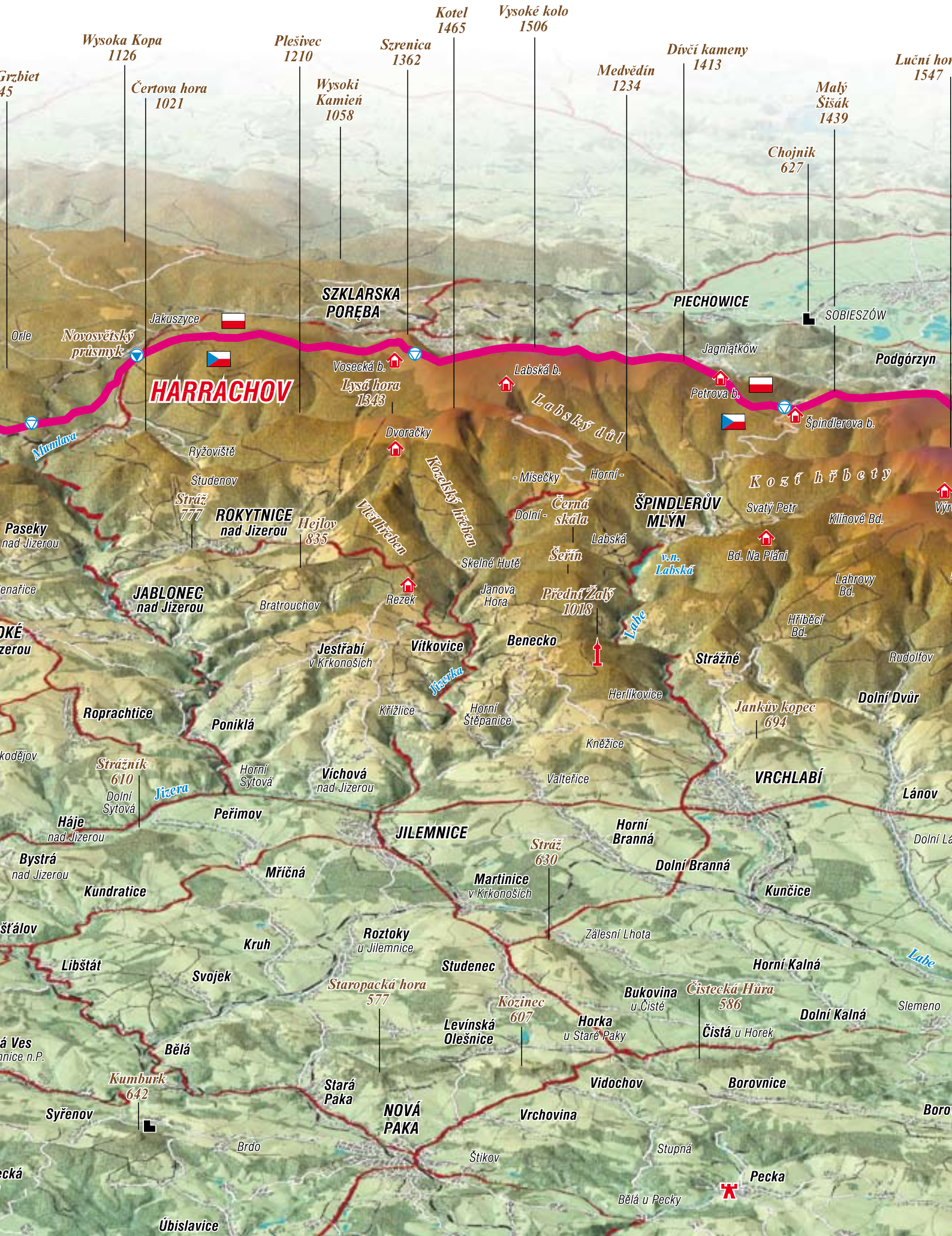
Nejlepší místo pro Vaše zimní radovánky
The best place for your winter fun
Der beste Ort für Ihren Winterspaß
Najlepsze miejsce na zimowy wypoczynek
Het is de beste plek voor wintersportplezier





J I Z E R S K É H O R Y





K O N O Š E









LETNÍ AKTIVITY

SUMMER ACTIVITIES

SOMMERAKTIVITÄTEN

REKREACJA LATEM

ZOMER ACTIVITEITEN

Množství turistických tras a cyklotras nabízí příjemné výlety hlubokými lesy podél horských bystřin, nezapomenutelné výhledy z horských hřebenů, jsou pro návštěvníky zdrojem nové energie. V létě jsou návštěvníkům k dispozici tenisové kurty, minigolfová i devítijamkové golfové hřiště, hřiště pro plážový volejbal, nechybí tu ani koupaliště, kemp s celoročním provozem, bobová dráha, dětská hřiště, lanové centrum, bowling, squash, relaxcentrum, dále muzeum skla a lyžařské muzeum, přírodopisná expozice Šindelka a Hornické muzeum.

A great number of hiking and cycling trails offer pleasant trips through deep forests along mountain streams and unforgettable views from mountain ridges. These are a source of renewed energy for visitors. In summer, visitors can make use of the tennis courts, minigolf and nine-hole golf courses, a beach volleyball court, and of course there is a swimming pool, an all-year camping area, bob run, childrens' playgrounds, a rope course, bowling, squash, relaxation centre, and also the glass museum and the ski museum, the natural history exhibit "Šindelka" and the mining museum.

Eine große Anzahl von Wander- und Fahrradwegen bietet angenehme Ausflüge durch tiefe Wälder entlang Bergbächen und unvergessliche Ausblicke von Gebirgskämmen. Diese sind für Besucher eine Quelle der erneuten Energie. Im Sommer stehen Besuchern Tennisplätze, Minigolf- und Neunlochgolfanlagen und ein Strandvolleyballplatz zur Verfügung. Auch ein Schwimmbad, ganzjährig betriebener Campingplatz, eine Bobbahn, Kinderspielplätze, ein Seilzentrum, Bowling, Squash und ein Erholungszentrum fehlen nicht, weiter gibt es ein Glasmuseum, Skisportmuseum, die naturgeschichtliche Ausstellung „Šindelka“ und ein Bergbaumuseum.

Liczne szlaki piesze i rowerowe umożliwiają swobodne planowanie wędrówek przez lasy wzdłuż górskich potoków czy podziwianie niezapomnianych widoków z górskich grzbietów. Latem goście mają do dyspozycji korty tenisowe, pole minigolfove i dziewięciodołkowe, boisko do siatkówki plażowej, basen, całoroczny kemping, letni tor bobslejowy, plac zabaw dla dzieci, park linowy, bowling, squash, centrum relaksu, poza tym Muzeum Szkła i Muzeum Narciarstwa, wystawa przyrodnicza Šindelka i Muzeum Górnictwa.

Een groot aantal toeristische routes, voor zowel wandelaars als mountainbikers nemen u mee door diepe bossen, langs mooie beekjes. Onderweg treft u prachtige uitzichten. Zeer in trek zijn de golfbaan, tennisbaan, bosbad, rodelbaan bowling, squash, klimcentrum en tal van leuke musea. Harrachov beschikt tevens over een camping.





Golf Harrachov



Aktivní dovolená pro každou generaci
An active holiday for all generations
Ein aktiver Urlaub für alle Generationen
Aktywny urlop dla każdego pokolenia

In Harrachov zult u zich niet vervelen, Voor elke generatie is er wat te doen.





V Harrachově se nudit nebudete
You won't get bored in Harrachov
In Harrachov werden Sie sich nicht langweilen
W Harrachovie nie będiesz się nudzić
In Harrachov zult u zich niet vervelen. Voor elke generatie is er wat te doen.





PŘÍRODA

NATURE

NATUR

PRZYRODA

NATUUR



Harrachov leží v západní části Krkonoš na území Krkonošského národního parku. Je z něho jen skok do Jizerských hor a do Polska. Nádherná příroda okolo Harrachova je bezesporu jeho největším pokladem. Objevte kouzlo Mumlavského vodopádu. Vydejte se na túru k prameni řeky Labe. Jako ukáznění návštěvníci budete odměněni krásami přírody národního parku.



Harrachov lies in the western part of the Giant Mountains in the Giant Mountains National Park. From here it is only a stone's throw to the Jizera Mountains and to Poland. The splendid natural surroundings of Harrachov are undoubtedly its greatest treasure. Discover the magic of the Mumlava Waterfall. Get on a tour to the Elbe River spring. As exemplary visitors you will be rewarded by the natural beauty of the National Park.



Harrachov liegt im westlichen Teil auf dem Gebiet des Nationalparks Riesengebirge. Von dort aus ist es nur ein Katzensprung zum Isergebirge und nach Polen. Die herrliche Natur in der Umgebung von Harrachov ist zweifellos sein größter Schatz. Entdecken Sie den Zauber des Mumlaver Wasserfalls. Begeben Sie sich auf eine Tour zur Elbquelle. Als musterhafte Besucher werden Sie von der Naturschönheit des Nationalparks belohnt.



Harrachov położony jest w zachodnich Karkonoszach na skraju Karkonoskiego Parku Narodowego. Niedaleko położone są Góry Izerskie. Na pewno największym skarbem w okolicach Harrachova jest piękno przyrody. Odkryj uroki Wodospadu Mumlavy. Wybierz się na wycieczkę do źródła Łaby. Twój trud i przestrzeganie zasad korzystania z parku narodowego nagrodzone zostaną niezapomnianymi wrażeniami z obcowania z górską przyrodą.



Harrachov ligt in het westelijke deel van het beschermde natuurgebied Reuzengebergte. Op kleine afstand ligt het Ijzergebergte en Polen. Rondom Harrachov vindt u prachtige ongerepte natuur, waar u heerlijk van de rust kunt genieten.







TIC HARRACHOV

Centrum 150

512 46 Harrachov

Tel.: +420 481 529 600

Fax: +420 481 529 425

e-mail: tic@harrachtour.cz



TIC HARRACHTOUR

Harrachov 629

Tel.: +420 481 529 401

e-mail: info@harrachtour.cz



www.harrachov-info.cz

www.harrachtour.cz

www.harrachov.cz



TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN EVROPSKOU UNÍ - SROP

Společný regionální operační program.

• Vydalo město Harrachov, Centrum 150, 512 46 Harrachov • Produkce: Robert Schäfer, info@schafer.cz, Tel.: +420 608 151 419

• Foto: Lukáš Hladík, Jiří Morávek, Jan Tůma • tisk a sazba: SATO TANVALD, spol. s r.o., www.reklamatick.cz • Náklad: 15 000 výtisků

Veškerá práva k tomuto materiálu jsou vyhrazena a mohou být chráněna autorským zákonem. Jakékoliv užití části nebo celku, zejména přetisk, včetně šíření jakýmkoliv způsobem bez výslovného svolení města Harrachov je zakázáno. Tento materiál má pouze informativní charakter. Změna údajů a cen vyhrazena.



HARRACHOV



KRAKONOŠŮV RÁJ



FIS WORLD CUP & SKI REGION



TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN EVROPSKOU UNIÍ